

**АКТУАЛЬНОЕ ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОЙ ЛЕКСИКИ НАЧАЛЬНОГО  
ЭТАПА СТУДЕНТАМ, ИЗУЧАЮЩИМ КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК В  
ИНСТИТУТЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ ПРИ ТХАЙНГУЕНСКОМ  
УНИВЕРСИТЕТЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕКОТОРЫЕ ИГРЫ ЛЕКСИКИ,  
ЧТОБЫ ПОВЫСИТЬ ЭФФЕКТИВНОСТЬ ИЗУЧЕНИЯ ЕЁ**

*Нгуен Фам Нгует Линь*

*Чан Тхи Хонг Хань*

*Магистры*

*Институт Иностранных языков*

*при Тхайнгуенском университете*

*Вьетнам, г. Тхайнгуен*

**Аннотация:** Расширение словарного запаса всегда занимает важное место в преподавании и изучении иностранных языков в целом и русского языка в частности. Поэтому обучение лексике на каждом уроке русского языка становится особенно важным и актуальным, особенно для студентов на начальном этапе. Как преподавать лексику так, чтобы учащиеся запоминали слова быстрее и надолго, чтобы процесс изучения слов стал лёгким, ненавязчивым и увлекательным? Кроме того, использование некоторых лексических игр помогает студентам лучше усваивать лексику и запоминать её, тем самым повышая эффективность урока.

**Ключевые слова:** Русская лексика, студенты начального этапа, игры лексики.

**THE REALITY OF RUSSIAN VOCABULARY IN THE EARLY STAGES  
FOR STUDENTS LEARNING CHINESE AT THE FOREIGN LANGUAGE  
SCHOOL – THAI NGUYEN UNIVERSITY AND USING SOME  
VOCABULARY GAMES TO IMPROVE THE EFFECTIVENESS  
OF VOCABULARY TEACHING**

**Nguyen Pham Nguyet Linh**

**Tran Thi Hong Hanh**

**Teachers**

**School of foreign language - Thai Nguyen university  
Vietnam, Thai Nguyen**

**Abstract:** Expanding vocabulary always occupies an important position in teaching and learning foreign languages in general and Russian in particular. Therefore, teaching vocabulary in each Russian lesson becomes more important and urgent, especially for students in the early stages. How to teach vocabulary so that learners can remember faster

and longer, so that learning vocabulary becomes easier, lighter and more interesting. Besides, using some vocabulary games will help students learn vocabulary and remember better, the effectiveness of teaching hours will be improved.

**Key words:** Russian vocabulary, beginner students, vocabulary games.

### **1. Как преподавать русскую лексику, чтобы использовать слова в процессе общения.**

После многих лет преподавания русского языка, мы – преподаватели русского языка, которые преподают русский язык студенткам, изучающим китайский язык в Школе Иностранных языков, считают, что изучение слов и расширение словарного запаса всегда играет важную роль в обучении иностранных языков вообще и русского в частности.

Студенты, которых мы учим, - студенты китайского языка, они изучают русский язык как второй иностранный, поэтому они также сталкиваются со многими трудностями при одновременном изучении обоих сложных языков. Изучение и использование русской лексики в общении также является одной из трудностей, с которыми сталкиваются студенты, когда впервые начали изучать русский язык.

На каждом занятии по русскому языку для студентов неспециалистов преподавание лексики не сводится только к заучиванию слов, но и включает усвоение фонетических, грамматических, семантических связей между словами, а также ассоциативных отношений.

Это означает, что с самого первого урока русского языка учащийся должен понимать: слово имеет звуковую оболочку (его нужно произнести), графическую оболочку (его нужно написать), значение, различные грамматические формы (существительные и прилагательные изменяются по роду, числу и падежу; глаголы - по лицам), слово может сочетаться с другими словами для образования предложений, а также вступать в ассоциативные связи, поскольку в русском языке четко выражены категории рода, числа и падежа.

Таким образом, при обучении русскому языку преподавание нового слова студенту означает: научить его правильно произносить слово, правильно его писать, понимать его значение, знать формы словоизменения и, самое главное, уметь использовать это слово в речи.

На каждом занятии по русскому языку при обучении лексике студентов первого курса направления «Китайский язык» мы, как правило, следуем следующим этапам:

- **Этап 1. Обучение произношению**

Первое, что должен уметь студент при изучении нового слова, - это правильно произносить его (звук и ударение), после того как преподаватель напишет слово и объяснит правила произношения, особенно если слово содержит гласную «О». В русском языке ударение играет очень важную роль, так как может влиять на произношение и значение слова.

Например: В одном слове если ударение падает прямо на «О», под ударением «О» читается как [о], без ударения — редуцируется до [а], [ь], [э] и др. в зависимости от позиции.

Также при начале изучения русского языка преподаватель обязательно объясняет правила редукции звуков, особенно три согласных: Д- Н- Т перед пятью гласными Я- Ю- Е- Ё- И читаются как звуки /д'/, /н'/, /ч'/, что соответствует вьетнамским звукам /D/, /Nh/, /Ch/.

Нельзя отрицать, что различия в фонетических системах русского и вьетнамского языков являются серьезным препятствием для изучающих язык, и поэтому студенты часто неправильно произносят русские слова или ставят ударение не туда. А это приводит к тому, что их не понимают, они сами не могут распознать слово на слух, не могут правильно его написать, и со временем это становится привычкой, которую трудно исправить. В результате студенты теряют мотивацию и сталкиваются с трудностями в изучении лексики.

Итак, помочь студенту правильно произносить слово с самого начала, особенно правильно ставить ударение, - это очень важно. И это должен быть первый этап в обучении лексике, а уже затем следует обучать правильному написанию. Это становится еще более актуальным в условиях современного рынка труда во Вьетнаме, где основное внимание уделяется навыкам аудирования и говорения.

### **- Этап 2. Обучение написанию слов**

Обучение правильному написанию слов сталкивается с серьезной проблемой после внедрения новой формы контроля - тестов с выбором ответа. Чтобы пройти такой тест, студенту необязательно уметь правильно писать слово, достаточно лишь визуально распознавать его написание. В результате бывают случаи, когда студенты не могут правильно написать даже самые распространённые слова, не говоря уже о предложениях.

Поэтому мы продолжаем использовать полутестовые формы контроля для проверки словарного запаса или вызываем студентов к доске для написания слов после каждого занятия. Также преподаватель может задавать письменные упражнения на дом, чтобы студенты практиковались в написании слов.

### **- Этап 3. Объяснение значения слова**

За исключением некоторых научных терминов, являющихся однозначными, большинство слов в русском языке многозначны. Чем чаще употребляется слово, тем больше у него значений. Значение слова определяется контекстом - это может быть словосочетание или предложение. Новое слово обязательно должно вводиться в конкретном контексте. При этом на каждом этапе следует представлять только одно значение слова. Второе, третье и т.д. значения слова нужно преподавать как новое слово.

С точки зрения методики преподавания, не существует многозначных слов - есть несколько слов с одинаковой звуковой и графической оболочкой. Например, слово **свободный** в словосочетании **свободное время** (Что ты делаешь в свободное время?) объясняется только в значении "свободный, незанятый". Остальные значения - "широкий" (свободное платье), "свободное, незанятое место" (свободное место / телефон свободен) - вводятся отдельно.

Аналогично, слово **кислый** может иметь разные значения в зависимости от контекста:

- кислое яблоко (яблоко с кислым вкусом);
- кислая капуста (квашеная капуста);
- кислое молоко (прокисшее молоко);
- кислое лицо (недовольное выражение лица);
- кислое настроение (унылое, плохое настроение).

Каждое из этих значений преподается отдельно, в соответствующем контексте. Только в этом случае учащийся сможет гибко использовать слово в речевой практике, а не просто знать его значение.

При объяснении значения слов мы чаще всего используем самый простой и наиболее привлекательный для преподавателя и понятный для студента метод - перевод или описание значения слова на родном языке. За более чем 10 лет преподавания второго иностранного языка для неспециалистов мы пришли к выводу, что это самый эффективный способ объяснения значений слов. Перевод (для слов с эквивалентами во вьетнамском языке) и описание (для слов без полных эквивалентов) дают преподавателю большое преимущество, которое следует использовать. Главное достоинство метода - экономия времени, особенно при объяснении абстрактных понятий. Наряду с наглядностью, это оптимальный метод на начальном этапе обучения русскому языку.

Однако не всегда перевод - лучший выбор.

Например, если несколько русских слов имеют один перевод на вьетнамский язык, но различаются по смысловым оттенкам (хранить, беречь, сохранять - «giữ gìn»), по стилю (посещать, навещать - «thăm»), по сфере употребления (учить,

учиться, заниматься, изучать - «học»), по сочетаемости (знать, уметь - «biết»;  
вопрос, проблема - «vấn đề»).

Даже носители русского языка могут путаться в этих группах слов. Чтобы использовать слова грамотно, необходимо преподавать их в группе. Вместо длинных объяснений лучше приводить типичные контексты, позволяющие учащимся самостоятельно выявить различия.

Такой процесс анализа и вывода способствует более быстрому и устойчивому запоминанию.

Например, группу слов **хранить, беречь, сохранять, охранять** не следует преподавать по отдельности и нельзя просто перевести или описать, так как все они означают "сохранять в целостности, не дать испортиться или исчезнуть". Поэтому преподаватель должен на конкретных примерах показать смысловые оттенки:

- Мороженую рыбу хранят при температуре -18°C не более десяти месяцев. Деньги лучше хранить в банке. («Хранить» - когда речь идёт о месте или условиях хранения.)

- Деньги - это ценность, их надо уважать и беречь. («Беречь» - когда речь идёт об отношении к объекту.)

- В этой статье рассказывается о том, как сохранить деньги во время кризиса. («Сохранить» - означает, что объект остался неизменным.)

- Банки плохо охраняют наши деньги. («Охранять» - защита от внешних угроз.)

#### - Этап 4. Обучение словоизменению

На этом этапе мы обучаем грамматическим формам слова. Система форм русского языка довольно сложна из-за склонения. В русском языке 6 падежей в единственном и множественном числе, тогда как во вьетнамском языке нет падежной системы. Тем не менее, с помощью грамматических таблиц, которые преподаватель предоставляет на занятиях, студенты могут распознать и применять формы.

Например, слово “школа” в единственном числе:

- Именительный: школа
- Родительный: школы
- Дательный: школе
- Винительный: школу
- Творительный: школой

#### - Этап 5. Обучение словосочетаниям (использование слов в речи)

Студенты часто недооценивают важность сочетаемости слов. Как уже говорилось в Этапе 4, слово должно употребляться в словосочетаниях или

предложениях.

Например, слово **обед** может быть использовано в следующих ситуациях:

- У нас в семье обед готовит мама.
- За обедом (во время обеда) мы говорили о детях.
- Сегодня на обед мы едим только хлеб с колбасой.
- Все мы довольны обедом.

Такое обучение помогает не только повторить уже изученные слова (готовить, есть, хлеб, колбаса, довольный...), но и лучше понять слово "обед" в контексте. На занятиях мы предлагаем студентам тренировать новые слова через диалоги и монологи:

Студенты могут отвечать на вопросы преподавателя - такой диалог эффективнее, чем работа в парах, потому что преподаватель контролирует процесс и задаёт вопросы, направляющие студентов к использованию конкретной лексики.

Например, с словом **обед** преподаватель может задать такие вопросы:

- Кто в вашей семье готовит обед?
- Когда вы начинаете готовить обед?
- О чём вы говорите за обедом?
- Что вы еще делаете во время обеда?
- Что вы готовите на обед?
- А у вас что сегодня на обед?
- Сколько стоит обед в столовой?

В форме монолога преподаватель может предложить студентам рассказать небольшую историю, где они должны использовать 5 и более новых слов. На практике такие задания очень увлекают студентов, особенно на начальном этапе: они могут говорить о себе, проявлять креативность, и, главное - использовать новые слова, что способствует лучшему запоминанию.

## **2. Как преподавать русскую лексику, чтобы повысить эффективность её запоминания.**

Для успешного овладения русской лексикой на начальном этапе важным методом изучения новых слов, а также нового языка в целом, является эффективное запоминание слов. Чтобы помочь студентам эффективно запоминать лексику в процессе обучения, мы предлагаем несколько методов, которые применяем в преподавании в нашем учебном заведении:

- Преподаватель регулярно использует и повторяет лексику примерно 6–7 или 15–20 раз в зависимости от этапа урока и в разных коммуникативных ситуациях. Если студенты многократно слышат и повторяют слова, они смогут лучше их запоминать и применять.

- Обучение лексике по темам и по лексико-семантическим группам. Когда лексика преподаётся по темам или по группам слов, связанных между собой, учащиеся могут сохранять эти слова в одной «ячейке» памяти. Это похоже на систематизацию книг по темам на полках, что облегчает их поиск.

Например: тема «Семья» включает такие слова, как: родители, дедушка, бабушка, папа/отец, мама/мать, сын, дочь, брат, сестра, внук, внучка.

- Обучение словам одного корня вместе, чтобы студенты могли видеть связь между «членами одной семьи» слов, постепенно знакомились с правилами словообразования, а также развивали навык угадывания значения новых слов.

Например: - учить - учитель/учительница - ученик/ученица - учительский  
- музыка - музыкант - музыкальный

- Обучение лексике с помощью антонимических пар. По сути, антонимы (два полюса одного понятия) имеют одинаковые семантические особенности, а также аналогичную сочетаемость. Иными словами, каждое слово в паре антонимов является зеркальным отражением другого, и они могут употребляться в одном и том же контексте.

Например: холодный – горячий; вверх – вниз; хорошо – плохо...

Такие методы преподавания и изучения лексики не только расширяют словарный запас студентов на начальном этапе, но и дают им возможность взглянуть на мир по-новому. Привлекательность каждого урока постепенно превращается в интерес к самому предмету.

### **3. Некоторые принципы отбора лексики для преподавания.**

Для студентов, изучающих русский язык как второй иностранный на начальном этапе, преподавание лексики должно основываться на отборе минимально необходимого и разумного количества слов, которые они смогут использовать в устной практике.

Отбор минимального словарного запаса должен основываться на следующих принципах:

- Принцип необходимости: выбирать наиболее важные слова для данной темы, нужные для общения и соответствующие целям изучения русского языка на начальном этапе.

- Принцип удобства использования: выбирать слова с наибольшей сочетаемостью. Чем выше сочетаемость, тем проще слово в использовании. Следует выбирать стилистически нейтральные слова, исключая устаревшие и жаргонные...

- Выбирать наиболее употребительные слова с высокой частотностью.

- При отборе лексики учитывать особенности целевой аудитории (возраст, цели изучения языка, будущая профессия, этап изучения языка и т.д.).

- Принцип доступности: начинать с коротких, легко произносимых слов, сначала объяснять прямое значение, затем - переносное; выбирать слова, максимально близкие по значению к эквивалентам на вьетнамском языке. Принцип доступности также касается объема новой лексики в тексте - по мнению специалистов, количество новых слов не должно превышать 5% от общего числа слов текста.

Помимо обучения лексике и способам её запоминания, преподавателю важно научить студентов пользоваться словарём и составлять личный словарь, соответствующий их учебным целям. В отличие от обычного словаря, личный словарь может содержать не только отдельные слова, но и устойчивые выражения, и даже целые предложения.

#### **4. Использование некоторых лексических игр с целью повышения эффективности обучения лексике русского языка на начальном этапе.**

Помимо системы упражнений для тренировки лексики, мы также используем лексические игры, которые помогают студентам эффективно запоминать слова, а также создают интерес к занятиям по русскому языку в целом и к урокам по лексике в частности. Это, в свою очередь, способствует повышению качества преподавания и изучения русского языка среди неспециалистов в Институте иностранных языков при Тайгуйенском университете.

Некоторые лексические игры, которые мы разработали для проведения на уроках лексики для студентов начального этапа изучения русского языка, включают следующие:

- Игра «Цепочка слов»

Цель: Активизация словарного запаса и тренировка быстроты реакции.

Правила: Первый студент называет слово по теме (например, «еда»), следующий студент называет слово, начинающееся на последнюю букву предыдущего слова. Игра продолжается по кругу.

Пример: Студент 1: хлеб - Студент 2: банан - Студент 3: напиток - Студент 4: кофе и т.д.

- Игра «Кто я?» (угадай слово)

Цель: Развитие навыков описания и понимания значений слов.

Правила: Один студент вытягивает карточку со словом (например, «учитель») и описывает это слово, не называя его. Остальные угадывают.

Пример описания: - Это человек. Он работает в школе. Он учит студентов. - Ответ: учитель.

- Игра «Лото слов» Цель: Закрепление соответствия между словами и их значениями или изображениями.

Правила: У каждого студента карточка с картинками, преподаватель называет слово. Студенты закрывают соответствующую картинку. Побеждает тот, кто первым закроет все картинки.

Пример: На карточке: хлеб, молоко, яблоко, сыр. Преподаватель говорит: молоко → студент закрывает картинку с молоком.

- Игра «Составь слово» Цель: Тренировка орфографии и запоминание новых слов.

Правила: Студентам даются наборы букв. Из них они должны составить слово по заданной теме. Пример: Тема: «Овощи». Буквы: К, А, Р, Т, О, Ш, К, А → слово: картошка.

- Игра «Снежный ком». Студенты по цепочке называют слова одной лексикотематической группы (например «Университет», каждый повторяет предыдущие и называет свое слово по теме, выбывает тот, кто забывает правильную последовательность, кто прерывает цепочку. Данное задание направлено на активизацию лексики по изученной теме, отработку произношения и развитие памяти. Языковой материал: класс- аудитория, доска, парта, учебник, словарь...

- Игра «Перемешанные буквы» или «Собери слово»: НИКБЕЧУ- (УЧЕБНИК), ТЕТВЕРСИНИУ- ( УНИВЕРСИТЕТ) И ДР.

## **5. Заключение**

Практика преподавания лексики русского языка на начальном этапе для студентов, изучающих китайский язык в школе иностранных языков при Тхайнгуенском университете, является важной частью учебного процесса по русскому языку. Овладение лексикой не только помогает студентам читать тексты, успешно сдавать экзамены и тесты, но и способствует лёгкому применению слов в устной речи. Помимо теоретических аспектов преподавания лексики, включение языковых и лексических игр способствует более быстрому и эффективному запоминанию слов, делает процесс обучения интересным и мотивирует студентов на каждом уроке русского языка.

### **Список литературы:**

1. Крючкова Л.С. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному: учеб. пособие/ для учителя. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2013.
2. Баранов, М.Т. Методика лексики и фразеологии на уроках русского языка: пособие для учителя / М.Т. Баранов. – М.: Просвещение, 2018.
3. Бобунова, М.А. Русская лексикография XXI века: учеб. пособие / М.А. Бобунова. – М.: Флинта: Наука, 2019. – 196 с.